

东方

高等学校教材

《ВОСТОК》

大学俄语 教学参考书

北京外国语大学俄语学院

С. Л. Королёва(俄) 钱小南 编

РУССКИЙ ЯЗЫК

6



外语教学与研究出版社

5
2.6

东方 | 高等学校教材

《БОСТОК》

大学俄语教学参考书

(第六册)

北京外国语大学俄语学院

С.Л. Королёва(俄) 钱小南

编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语教学参考书 第六册/郭洛廖娃(俄)、钱小南编. - 北京:外语教学与研究出版社,2000

ISBN 7-5600-2100-X

I. 大… II. ①郭… ②钱… III. 俄语-高等学校-教学参考资料

IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 59887 号

大学俄语教学参考书(第六册)

C. Л. Копылова(俄) 钱小南 编

* * *

责任编辑:路雪莹

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷:北京师范大学印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:8.5

字 数:162 千字

版 次:2001 年 2 月第 1 版 2003 年 8 月第 2 次印刷

印 数:3001—5000 册

书 号:ISBN 7-5600-2100-X/K·961

定 价:9.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

教学法建议

学生完成基础阶段学业后,三年级是承上启下的关键一年,也是巩固和提高的一年。三年级教材与基础阶段相比,从题材及体裁方面均有较大的变化。文章超越生活题材,涉及到社会、文化、政治、经济、科普等各个层面。词汇量明显增大。文章语体除了口语、文艺语体外,政论、科学及公文语体均占相当比例。教材知识结构的深度及广度对教学提出了更高的要求。

教师在组织教学时,应根据大纲规定,从学生实际水平出发,创造性地使用教材。本书中提出的教学法建议,仅供教师参考。

一、注意独立工作能力的培养。

高年级应为学生提供更多的自学机会,以培养独立工作能力,适应未来工作的需要。培养独立工作能力主要体现在下列诸方面:

1. 上课前,学生应通读全文。因教材未提供生词表,学生应独立查阅原文字典(以 Ожегов 词典为宜),以便正确理解课文中新的单词、词组、短语的含义。
2. 上课前,学生应独立阅读每课的《Введение в тему》(或《Немного о писателе и произведении》),以获得学习本课题或文章的入门性信息知识,并明确学习该课的目的要求,建立学习动机。
3. 上课前,学生根据教师的要求,选做一些课文前作业(Предтекстовые задания),为扫清课文难点作准备工作。
4. 在学习课文的过程中,学生可参考《Вопросы к текстам》独立概括课文大意及各部分的中心思想;参考《Вопросы для дискуссии》独立写出本单元学习结束后讨论会的发言提

纲。

二、贯彻精讲多练的教学原则。

1. 在课堂上,教师的主要时间和精力应用于课文本身的讲解及操练方面。课文的讲解应力求突出难点、重点。每课确定的积极词语、句式应能独立运用。如:正确书写,造句,汉译俄。其它的词语及句式应力求记住其词义,最大限度地使学生运用到复述课文、回答问题、讨论、发言中去。
2. 教师可从学生的实际出发,每课选定一些段落,要求正确、流利地朗读,甚至于背诵。
3. 对覆盖全课基本内容的问题,应能作出内容充实切题、语言流利正确的回答。对讨论思考题,应能作出相应的扩展性回答。
4. 应能高质量地完成每课所规定的笔语作业。
5. 教师在选做课文前作业(Предтекстовые задания)时,应遵循少而精的原则,明确具体,首先选做不看课文便可完成的项目。如三年级上期《О выборе профессии》中的:“Определите, какие из данных ниже слов чаще всего обозначают профессию человека, а какие специальность”,至于涉及课文中的疑难词句,可以放在学习课文的过程中。学生联系上下文,便能查证解决,不必事先花费时间去找题目所在的行页。此外,构词法、词汇变异、动词搭配等方面的作业,不宜做过多的扩展。一般检查课文前作业控制在一节课之内。
6. “多练”的原则应贯穿于教学的全过程。学生进入三年级,已掌握了相当数量的词汇及语法规则。教师应调动其积极性,使他们主动参与教学的各个环节,如新词语解释、文章所阐述问题的实质、文章段落大意、中心思想、文艺文中人物形象分析、作品社会意义、有争议问题的讨论等均可激励学生积极参与,大胆发表自己的意见。教师则应密切

注视活动进程,因势利导,使学生在获取语言知识及发展言语能力上达到预定目的。

三、采用“问题教学”的教学方法。

外语教学中的“问题教学”(Проблемное обучение),不仅仅指提问题和回答问题这样一种具体的教学方式。它是交际性原则和启发性原则在发展言语能力上的体现和运用。三年级教材所规定的题材及所选课文都具有典型的社会现实意义,其范围和深度一般与学生的思维能力、社会知识、关切程度、语言表达能力相适应。为了使学顺利进入学习状态,须注意下列几点:

1. 在学习每个题材单元之始,就应该把本单元的要点通过问题或短句的方式告诉学生,作为该单元进行语言教学与言语训练的中心(本教参中的 Слова, конструкции и выражения для активизации 及 Вопросы к текстам)。这些要点覆盖面较大,掌握了这些重点,就基本掌握了本单元的各课文的基本内容和主要语言材料。
2. 三年级教材中的专题课文与学生当前的思想和毕业后的工作和社会实践联系比较密切、使用提出问题和解决问题的方法,促使学生联系实际,积极思考,寻求答案,从而活跃课堂,提高教学效率,并能有效地将获取信息知识与提高言语交际能力结合起来。
3. 进行问题教学应循序渐进,量力而为。问题由浅到深,由简单到综合,由重复课文中现成材料到创造性的自我表达。

四、重视语篇教学。

高年级的语篇教学,其主要目的是培养学生的连贯言语的技能和熟巧。为了达到此目的,必须授予学生一些语篇基本知识。如句际联系手段(各种 скрепы),动词体、时的选择,词序等。在此基础上教会学生有内容地、有层次地连贯表达

思想,并实践掌握叙事、说明、议论等基本语型的应用熟巧。

五、注意培养交际能力。

把外语做为一种交际工具来教授,势必引起整个教学过程交际化。到高年级,教学题材内容扩大,连贯语教学任务加重,交际性原则就应体现于听、说、读、写、译各种言语能力的教学中去。高年级阶段不能完全避免模拟性的交际活动,但应创造条件,有意识地向真实性的交际活动过渡。在完成语言性练习的基础上培养学生完成交际性练习,如座谈,辩论,大会发言,制定接待外宾活动日程,对所读的材料做综述,听录广告数字信息等。

六、重视语言基本功训练。

测试表明,高年级学生在表达思想时,仍然出现不少语言错误。这说明通过两年基础阶段的言语训练,形成了一定的四会熟巧和技能,但是这些知识还远远没有达到积极化和自动化的程度。高年级阶段仍然应把语言基本功和训练口语能力放在首位。只有通过积极的言语训练,才能提高口语的表达水平。

七、除了完成每课书规定的笔头作业外,建议每课书学习结束时写一篇笔头作业(如命题作文,回答扩散性问题,讨论发言稿,综述,文艺作品人物形象分析,对某一社会问题的采访报导等)。

八、每课书用 12 学时完成。其分配如下;

- | | |
|---|--------|
| I . Введение в тему; информация | } 6 学时 |
| II . Тексты; беседы и дискуссии по теме | |
| III . Лексика—стилистическая работа | } 2 学时 |
| IV . Текстобразование | |
| V . Итоговая работа | 3 学时 |
| VI . Контрольная работа | 1 学时 |

ОГЛАВЛЕНИЕ

教学法建议.....	(1)
Урок 1 ЭВМ в современном мире	(1)
Урок 2 ООН	(27)
Урок 3 Русский фольклор; басни	(61)
Урок 4 Человек и живопись	(91)
Урок 5 Сельские предприниматели в Китае	(117)
Урок 6 Гнездо	(148)
Урок 7 Где и как строить город?	(173)
Урок 8 Дыня	(203)
Материал для пособия	(227)

УРОК 1

ЭВМ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

I . Комментарии

Введение в тему: информация

1. На производстве мы окружены станками и приборами с электронной “начинкой” — со сложным внутренним устройством.
2. ... Над земным шаром кружат спутники, набитые электроникой — наполненные до отказа, начинённые до предела.
3. Элементная база — внутреннее устройство вычислительных машин.
4. Интегральная схема — внутреннее устройство ЭВМ, позволяющее в результате действия, заложенных в машину, совершать сотни миллионов операций в секунду.

Текст 1. Как появилась ЭВМ?

1. ... Измерение и счет давались человеческому мозгу труднее всего. — Глагол “давались” здесь в значении “трудно усваивались”.
2. И как не раз случалось — не единожды, несколько раз было.
3. Исходные данные — начальные данные.
4. “Держала в уме” — имела в памяти.
5. Промежуточные данные — данные между начальными и конечными.

6. Принципиально новая профессия — абсолютно новая.
7. ... Машины взросли и умнели (перен.) — Машины с годами становились сложнее, могли выполнять множество операций и т. д.

Текст 2. Общение с компьютером: возможно ли такое?

1. ... Этими словосочетаниями, ставшими штампами, — т. е. знакомые выражения, обычные стереотипы.
2. ... то, что считалось исключительным правом человека — то, что являлось абсолютной привилегией, прерогативой человека.
3. Это значит практически, — это значит на практике, на деле...
4. Вложить (что во что) —① положить, например: вложить кассету в аппарат, вложить капитал в строительство объекта.
② В значении внести что-н. : В это открытие ученые внесли огромный вклад.
5. ... Нужна другая квалификация пользователей — нужна другая категория лиц — пользователей ЭВМ.
6. Машина не сможет заменить живого человека во всем его необъятном многообразии мыслей, чувств и стремлений — Машина никогда не сможет заменить человека, т. к. она может работать только по определенной программе, потому что лишена мыслей, чувств и целей.

Текст 3. Школа и ЭВМ: начало диалога

1. Зависеть (от кого-чего) — быть в зависимости, подчиняться

ся кому-чему-н.

2. Забавные сюжеты — смешные сюжеты, ~ рисунки; ~ проделки, ~ кукла, ~ человек, ~ наряд, ~ ситуация.
3. Второклассник с трудом выражающий свои мысли на бумаге — Ученик второго класса начальной школы, который с трудом пишет сочинения.
4. Буйная фантазия — сильная, обильная фантазия. Сравните: *Что ты не весел? Что ты буйную голову повесил?* (в значении сильную, молодую, крепкую голову не поднимаешь) *На дворе росла буйная трава.* (в значении обильная в росте, густая, высокая). Эквивалент слову “буйный” будет “бурный” в некоторых значениях. Например: буйная река (бурная, сильная, непокорная, шумная). Сочетания со словом “буйный”: ~ нрав, характер (непокорный, своенравный,), ~ ветер, вихрь (сильный, порывистый).
5. Распространенное мнение — очень часто встречаемое, популярное, расхожее, часто употребляемое мнение в обществе.
6. Опасения эти не лишены основания, но и драматизировать положение, думается, не следует. — Беспокойство, тревога не совсем напрасные, имеют основания, но и придавать им особую окраску, бояться, не стоит.
7. ... Сухое изложение трудных разделов учебника — скучное, труднодоступное объяснение тем.
8. С компьютером этого не понадобится: Он как бы высвобождает память ученика, воспринимая на свою — электронную — наиболее трудный для запоминания материал, формируя при этом особый стиль мышления и активизируя интеллект. — Здесь ученик, работая с компьютером, уже не напрягает свою память, а высвобождает ее, чтобы самое трудное запоминала

машина, поэтому создается при этом особый стиль мышления ученика, он запоминает и мыслит, зрительно представляя сюжет, развивает эти сюжеты, включает свои умственные способности.

9. (Кому) приходило (не приходило) в голову (что) — кто думал (не думал). Например:

До появления арабских цифр никому в голову не приходило, насколько неудобно пользоваться римскими цифрами при математических вычислениях.

Нашему старосте группы пришла в голову прекрасная идея — организовать диспут третьекурсников о значении и влиянии компьютеров в изучении иностранных языков.

Ему и в голову не приходило, что он когда-н. поедет учиться за границу.

10. Да и учитель не может “держать” весь класс из-за одного непонятливого. — Учитель не может долго тратить время, задерживая класс на объяснении одного какого-н. материала, из-за одного ученика, который не понимает.
11. Оградить (кого) (от чего) — уберечь: ~ от компьютерной наркомании, опасности, дурного влияния, чрезмерного увлечения видеоиграми, и т. д.

Текст 4. Робот — повар (для самостоятельного чтения)

Обратить внимание на конструкции:

1. доставить (кому) хлопоты — причинять (кому) беспокойство.
2. Величиной с пачку сигарет — размер предмета подобен пачке сигарет.

3. Отдать (кому) распоряжение — поручить, доверить (что сделать).
4. Исполнить (чьё) желание — выполнить (чьё-н.) просьбу.
5. Каково же было наше удивление, когда... — Настолько были мы удивлены, когда...
6. Недалёк тот день, когда... — скоро наступит тот день, когда...

II . Вопросы к текстам

Введение в тему: информация

1. Докажите на примерах, что мы живём в электронифицированном мире.
2. Расскажите, как жизнь и деятельность человека тесно связаны с достижениями ЭВМ? (Например, как работа переводчика и педагога ведётся с помощью ЭВМ?)

Текст 1. Как появилась ЭВМ?

1. Что открыли для себя люди, жившие в доисторические времена?
2. Что давалось человеческому мозгу труднее всего?
3. Расскажите, как удавалось людям считать?
4. Чем было вызвано ускорение и автоматизирование расчетов?
5. Какую сложную работу выполняет ЭВМ?
6. Расскажите о принципах работы ЭВМ.
7. Как постепенно совершенствовалась ЭВМ?

8. Каковы перспективы развития и применения ЭВМ в современном мире?

Текст 2. Общение с компьютером: возможно ли такое?

1. Какие словосочетания ежегодно мелькают на страницах газет и научно-популярной литературы?
2. Почему до недавнего времени шахматы считались одной из сложных игр?
3. Как шахматные программы компьютеров обыгрывают шахматистов?
4. Как вы понимаете “искусственный интеллект”?
5. Что является одним из главных признаков действительно умственного, интеллектуального труда?
6. Можно ли считать работу без применения видимых физических усилий работой интеллекта?
7. Как работа почтового оператора и работа “справочных девушек” выполняется с помощью компьютера?
8. Расскажите, как разыскиваются книги с помощью персональной ЭВМ?
9. Можно ли назвать библиотечную работу интеллектуальной?
10. Как компьютер заменяет учителя при проверке диктантов?
11. В чем задача усовершенствования компьютерной сети?

Текст 3. Школа и ЭВМ

1. Почему нужно уделять большое внимание уровню компьютерной грамотности молодежи?
2. С чего начинается знакомство ребенка с ЭВМ?

3. К чему приведет, по мнению многих родителей, привлечение в помощники компьютера?
4. Как компьютер помогает облегчить усвоение школьных предметов?
5. Как компьютер выполняет роль посредника между учеником и учителем?
6. Какова незаменимая роль учителя в процессе обучения?
7. Что нужно учесть при условиях, когда ребенок постоянно имеет дело с машиной?

Текст 4. Робот-повар

Смотрите задание 23.

III . Слова, выражения и конструкции для активизации

Введение в тему: информация

1. на производстве
2. электронные устройства
3. набитый (чем)
4. концентрированное проявление
5. вряд ли найдешь ... который был бы ...
6. для примера возьмем хотя бы ...
7. разве обойдешься в ходе (чего) без (чего)
8. практическое умение обращения с (чем)
9. разделять мнение

Текст 1.

1. с незапамятных времён
2. между прочим
3. рано или поздно . . .
4. даваться (чему) труднее всего
5. ломать голову над (чем)
6. один за другим
7. иметь дело с (кем-чем)
8. возлагаться на (кого-что)
9. арифметические операции
10. в порядке (чего)
11. достаточно было (что делать) . . .
12. держать в уме (что)
13. в виде (чего)
14. запутанные задачи (стать доступными)
15. важнейшая примета нашего времени
16. разработать новые приборы и схемы
17. ввести в машину входные данные, программу задачи
18. увеличить скорость вычислений
19. не по дням, а по часам
20. держать в памяти миллиарды чисел
21. нажать кнопку “пуск”
22. (что) из новинки превратилось во (что)
23. спрос на (что)
24. увеличиваться год от года

Текст 2.

1. всеобщая компьютеризация
2. подвергаться серьезному испытанию
3. не говоря уже о (чем)
4. способны обыгрывать кандидатов в мастера
5. получить шанс выигрыша у (кого)
6. интеллектуальный, интуитивный
7. (что) имеет место при (чем)
8. библиотечный, каталожный формуляр
9. вложить нормы в программу
10. по праву считаться

Текст 3.

1. отходить на второй план
2. нажать клавишу
3. снижать активность
4. тем самым
5. облегчать усвоение предметов
6. во всех расчетах
7. с учетом (чего)
8. оградить (кого) от (чего)
9. воздействовать на (кого)
10. войти с ребенком в духовный контакт